

《中国话语海外认知度调研报告》首次发布 越来越多的汉语拼音进入英语体系 饺子终于拥有“中国名字”



2月17日,中国外文局首次发布《中国话语海外认知度调研报告》,报告对8个主要英语圈国家进行问卷调查,并统计了300多个中国话语词条在英语国家主流媒体的网络平台报道量。结果显示:海外民众对中国话语的认知度、理解度大幅上升,与此同时,以汉语拼音进入英语话语体系的中文词

不断增加。比如“饺子”,原来的英文翻译为dumpling,而现在饺子就叫“JIAOZI”。

“不仅反映我们传统文化当中软的那一方面,同时我们在科技、经济、政治领域的一些概念,也以汉语拼音的表现形式搁到了国外的这些有关中国的话语当中。”中国外文局副局长王刚毅表示。

不仅上榜的中国词的数量越来越多,范围越来越大,梳理榜单还发现一个有趣的现象:过去很多英文翻译的中国词,也开始被汉语拼音替代,比如:饺子,过去老外给它取了个洋名dumpling,现在越来越多的外国人,直接叫它JIAOZI,最新版的《牛津英语词典》也把拼音“JIAOZI”收录进去。

新版《红楼梦》署名有变化 背后有什么讲究?

高鹗续改为无名氏续,程伟元高鹗整理



新中国成立以来的第一个《红楼梦》整理本,署名是“曹雪芹 高鹗 著”。这个情况一直持续到2008年,人民文学出版社出版的《红楼梦》,中国艺术研究院红楼梦校勘小组改变了署名,改成了“前八十回曹雪芹著,后四十回无名氏续,程伟元 高鹗整理”。“十年前就开始这样署名,已经是个老问题了。”据1975年作为上海代表参加由中国艺术研究院红楼梦研究所牵头、集中全国一流红学专家的“红楼梦校勘小组”的孙逊回忆说。

“补”:编辑耳,非续写也

程伟元与高鹗却并没有直接地表述自己乃红楼梦的后四十回“续写者”,正如他们在小说的序言中所写:“爰为竭力收罗,自藏书家甚至故纸堆中无不留心,数年以来,仅积有廿余卷。一日偶于鼓担上得十余卷,遂重价购之,欣然翻阅,见其前后起伏,尚属接笋,然漶漫不可收拾。乃同友人细加厘剔,截长补短,抄成全部,复为镌板,以公同好,《红楼梦》全书示自是告成矣。”周绚隆提出,此处的“补”,即为编辑的意思,并无续写之意。

周绚隆认为,现在大家之所以认为“高鹗续书”,与胡适的考证脱不了干系。由于胡适的考证,论据充分,言之成理,“高鹗续书”说遂为当时的学术界所普遍接受,一时间成为定论。

“高鹗说”毕竟是学术界相沿多年的说法,对于此次引发热议的红楼梦作者署名的更改,上海古籍出版社社长高克勤认为,这就是针对《红楼梦》的一种说法而已,也算不上什么新发现。徐翌晟

日前,人民文学出版社推出的“四大名著珍藏版”将《红楼梦》的作者署名,由原先的“曹雪芹 高鹗续”改成了“曹雪芹 无名氏续”,引发了众多关注和热议。

人民文学出版社副总编辑周绚隆表示,这样的更改并非人民文学出版社别出心裁,而是出版社与中国艺术研究院红楼梦研究所共同协商达成的一致,“冯其庸先生去世前作的决定,但目前就人民文学出版社一家做了如是署名更改”。上海师范大学光启国际学者中心教授、沪上知名红学家孙逊认为,这次人民文学出版社针对红楼梦作者署名更改的行为,比较准确、全面地反映了迄今为止所掌握的有关《红楼梦》作者著作权问题的事实。

十年前署“无名氏续”

《红楼梦》最初以抄本形式流传,留下各种版本。庚辰本是抄得较早而又比较完整的唯一一种存八十回本,即一至八十回,是最接近于曹雪芹原著的本子。乾隆五十六年(1791年),程伟元、高鹗第一次整理出版一百二十回活字版,从此有了印刷本;1792年又修订一版。为了区别,学术界将前者通称“程甲本”,后者称“程乙本”。

1953年,人民文学社出版了

章丘铁锅销量增近6000倍卖断货 传承人关闭网店

近日,因纪录片《舌尖上的中国3》而红遍全国的“章丘铁锅”成为热搜的“神器”,天猫平台上章丘铁锅的销量同比增长了近6000倍,“洛阳纸贵,章丘无锅”成为时下的一句热词。

记者采访到纪录片中所涉及的章丘铁锅“臻三环”“同盛永”传承人之一刘紫木,他告诉记者,由于他们的手工铁锅产量每年只有几千口,无法满足瞬时出现的数十万口铁锅订单。手工的东西不可能走量,为了维护品牌的真实性,目前已暂时下架了电商平台的铁锅商品并关闭网店,呼吁市场回归理性,尊重传统技艺和匠人精神。

刘紫木告诉记者,2月19日《舌尖上的中国3》播出当晚的几十分钟内,消费者在网上就将他们库存的2000多口铁锅抢光了。

“传统工艺的手工铁锅,都是一锤一锤砸出来的,不可能只为了赚钱而以次充好。章丘铁锅不仅关系着章丘铁匠师傅们的声誉,更关系到这门手艺的传承。”刘紫木说。

为了规范市场,目前章丘区相关政府部门与生产企业正在积极筹备成立章丘铁锅协会,还将制定章丘铁锅行业标准,保护好章丘铁锅这一传统技艺。

据新华社

榜单关键词:中国政治

随着中国政治经济影响力的与日俱增,以汉语拼音形式在国外出现的中国话语,已经远远超出了传统文化的范畴。比如说“命运共同体”“一带一路”这两个词汇的排名就相当靠前,同时,一系列以“中国”开头的政治类语汇也纷纷入选。

榜单关键词:中国经济

经济类的词汇入榜的也不少,“人民币”“元”“央行”在国外民众中的知晓度最高,而被外国网友称为中国新四大发明之一的“支付宝”等新兴词汇也入选榜单。

榜单关键词:中国制造

有不少代表中国科技创新能力的词汇上榜。比如让外国人纷纷点赞的“中国高铁”就登上了科技类词汇的榜单,再比如代表中国航空航天实力的探月工程以及暗物质卫星等词汇,也被国外民众所熟知,成为中国创新能力的代表。

榜单关键词:中国哲学

以孔子、老子、阴阳(气、道、八卦、孙子、妈祖、儒、孟子、中庸)为代表的中国传统哲学类词汇,也表现突出。八卦、孟子两个词也以拼音的方式收进了《牛津英语词典》。

榜单关键词:中国美食

美食人人爱,8个中国美食名词上榜,其中国外民众认知度最高的中国美食词汇是“饺子”,在榜单中排名第28位,除此之外,“豆腐”“火锅”“枸杞”“馒头”“煎饼”等词也纷纷入选。“枸杞”的入选有些令人意外,竟然跻身榜单第71位,这应该和一段时间以来枸杞风靡欧美有很大的关系。在海外社交平台Instagram上,搜索“Goji”,可以搜到超过20万条网友晒枸杞的帖子。法婉



英语圈国家民众
对中国话语
认知度总榜单
TOP10

NO.1
少林

NO.2
阴阳

NO.3
元

NO.4
故宫

NO.6
武术

NO.5
你好

NO.7
气

NO.8
气功

NO.9
人民币

NO.10
麻将

